

## 宜蘭縣南澳鄉金洋及澳花部落泰雅族民族植物初步調查

林麗君<sup>1</sup>、董景生<sup>1,4</sup>、邱文良<sup>2</sup>、王相華<sup>3</sup>

(收稿日期：2003年8月8日；接受日期：2003年11月26日)

### 摘 要

本研究地區位於宜蘭縣南澳鄉金洋及澳花村泰雅族部落，經由實地訪查當地民族植物之使用情形，共記錄到 1595 筆民族植物用途資料，分屬 78 科 214 種植物，總數約佔該地區植物相的 32%。依據用途類別區分，當地之民族植物以作食物的 38 科 75 種植物為最多，占總數 35%；日常用品 36 科 72 種(34%)次之，其餘依序為漁獵 62 種(29%)、建築 50 種(23%)、柴薪 44 種(21%)、藥用 44 種(21%)、經濟 35 種(16%)、其他 26 種(12%)、童玩 25 種(12%)、衣飾 21 種(10%)、祈福祭儀 11 種(5%)。11 種用途類別中，桑科植物應用範圍最廣，共紀錄到 10 種用途類別，其中小葉桑 (*Morus australis*) 應用於 8 種不同用途類別，為用途數目最高者；148 種用途細目中，禾本科植物包含了 34 種用途細目，為數量最多者，五節芒 (*Miscanthus floridulus*) 用途細目總數更高達 14 種。澳花部落使用於食用、藥用、祈福祭儀等用途之植物種數占該部落植物總數比例高於金洋部落，其餘用途類別均以金洋部落之植物種數比例較高。比較三位分屬於不同泰雅族支群的報導人對民族植物之使用方式，賽德克亞族 GM02 報導人提及食用、藥用植物佔其所提植物總數的比例較高，泰雅亞族賽考列克支群 KM01 報導人、泰雅亞族澤敷列支群的 KM02 報導人則以日常用品及建築植物的使用比例較多。

**關鍵詞：**民族植物，泰雅族，南澳鄉，宜蘭縣

### 一、前 言

人類依存植物而生活，舉凡食物、藥物、衣服纖維及其他生活上的必需品，都是直接或間接取材自植物。因此植物影響了人類的的生活，影響了人類的經濟活動，也影響了人類發展的文化(Paul, 2000)。民族植物學是研究當地居民與其周圍環境中植物相互作用的一門科學，涉及多學科領域，包含植物學、民族藥物學、人類學、生態學、經濟學及語言學(裴盛基、賀善安, 1998)。

- 
1. 行政院農業委員會林業試驗所福山研究中心。宜蘭郵政 132 號信箱。
  2. 行政院農業委員會林業試驗所生物組。台北市南海路 53 號。
  3. 行政院農業委員會林業試驗所恆春研究中心。屏東縣恆春鎮墾丁里公園路 203 號。
  4. 通訊作者。

民族植物學不只是單純的研究 X 部落使用 Y 植物做 Z 用途，還包含植物和人們交互作用產生的文化意涵(Paul, 2000)。

國外對民族植物的研究方法五花八門，有些針對假設進行探討(Phillips and Gentry, 1993)，有些設樣區進行量化研究(Galeano, 2000)，有些針對藥用植物進行分析(Ankli et al., 1999)，還有些於亞馬遜河流域長期調查研究(Prance et al., 1987；Phillips et al., 1994)。台灣地理上的多樣性造就了生物的高歧異度，也發展出多元的原住民文化。日治時期有許多日本學者深入山林，記錄下當時的原住民生活情形(森丑之助, 1917)；台灣總督府成立臨時台灣舊慣調查會，調查記錄台灣各地原住民文化(中央研究院民族學研究所, 1996)。近年來民族植物的研究也漸受國內學者們的重視，陸續有報告發表(鄭漢文, 1996；劉炯錫、潘世珍, 1996；歐辰雄、劉思謙, 1998；劉炯錫, 2000；王相華等, 2000)。然而，有關北部泰雅族對植物的利用方式仍少有資料。

本研究以地緣之便，初步記錄宜蘭縣南澳鄉澳花與金洋二部落內泰雅族人對植物的使用方式；並對二部落及三位不同成長背景之報導人的植物利用方式做一比較，期能作為日後更進一步探討的參考資料。

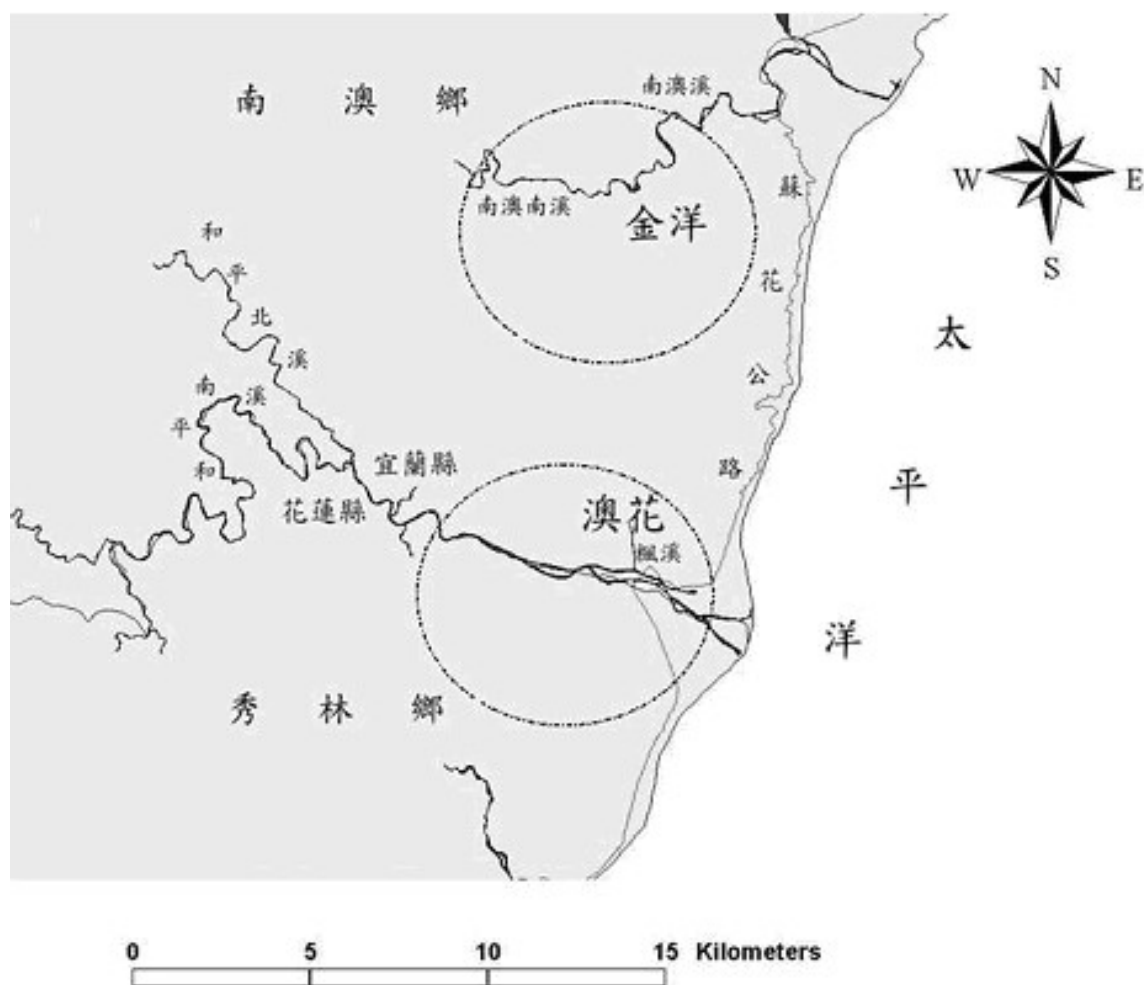
## 二、材料與方法

### (一) 研究地區概述

泰雅族為台灣地區分布最廣的原住民族，人口數僅次於阿美族，依據原住民委員會的統計資料顯示，目前泰雅族群主要分布於八縣十四個鄉鎮。據劉益昌(2000)整理，日治時代初期，由台灣總督府囑託伊能嘉矩與栗野傳之丞所合著的「台灣蕃人事情」，為第一本有關島內最早的民族學報告，後來歷經森丑之助、川子之藏、宮本延人與馬淵東一的不同分類處理，直到戰後由台灣大學考古人類學系衛惠林教授提出修正分類法，在此分類法下泰雅族分為二大亞族，以及四個群：分別為泰雅亞族(Atayal)，下分賽考列克(Sekolea)與澤教列(Tseole)群；以及賽德克亞族(Sedeq)，下分東 Sedeq 與西 Sedeq 群。本研究訪查地區為宜蘭縣南澳鄉的金洋與澳花村(圖一)，金洋與澳花為行政、地域之名稱，由於多次的遷移聚合，南澳群泰雅人的組成複雜，各部落都包含泰雅族數個支群(鐘郁芬, 1995)。

澳花原名大濁水，位於宜蘭縣最南端與花蓮縣和平鄉毗鄰，地當大濁水溪(今和平溪)出海口左岸與楓溪之合流處北方一公里餘，依地形阻隔分上下部落，且分踞楓溪二側，上部落屬賽考列克屬泰雅亞族，下部落主要是賽德克亞族(李亦園等, 1963)。從前這裡有許多楓香，當地人取楓樹之意稱此部落為 Grayung。日治時期遷移至此，受外來文化影響大，當地人已不會說正統的泰雅語，代之以日語式的泰雅語溝通。

金洋部落位於南澳南溪南岸，距蘇花公路約十公里，上部落屬泰雅亞族賽考列克支群，下部落屬泰雅亞族澤教列支群(李壬癸, 1996)，從前此地生長很多樟樹，當地人稱此部落為 Knus，據當地耆老(GM01、GM02、GM05、GM06)口述，下部落經五次遷村至此，上部落則於 1963 年由舊址遷移下來，上下部落原本語音不同，長久相處之後，許多語言已通用，部落內仍保存許多居住在舊部落時使用的生活器物。



圖一. 研究地區

## (二) 民族植物資料的收集

開放性的深度訪談、文獻回顧(李亦園等, 1963; 阮昌銳, 1964; 石磊, 1964; 高崇賜等, 1993)、參與觀察及野外植物採集並實地訪談是田野工作中交錯使用的資料收集法。訪談內容記錄方式隨報導人態度有現場筆錄、錄音及錄影三種, 並於金洋部落收集泰雅族器物, 藉此了解植物應用在日常生活中的情形。田野資料收集自 2001 年 3 月至 11 月, 參考盧道杰(2001)將訪談記錄整理如表一。

訪談的方式採開放性, 依據報導人的生活經歷建構民族植物使用之資料(附錄一)。部落內的訪談是藉由文獻回顧中所得資料、書籍中的植物照片及研究者至野外採集植物實體, 作為辨識工具進行訪談, 另外包含記錄部落中的參與式觀察。參與觀察包含觀察部落現今生活情形及參與部落中的重要活動, 例如傳統的狩月節及現代的聖誕節慶祝活動, 從中搜尋植物與生活的相關脈絡。

表一. 報導人之訪談記錄表

報導人 <sup>1</sup>	人數	部落內訪談 記錄/次 <sup>2</sup>	野外採集訪 談記錄/次 <sup>2</sup>	記錄筆數 <sup>3</sup>	備註
<b>澳花部落</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>270</b>	
GF01		1		6	約 70 歲，略懂泰雅植物之利用。
GF02		1		1	71 歲，略懂藥草。
GM01		1	2	44	70 歲，專長為種植農作、打獵。
GM02		1	4	191	66 歲，專長為種植農作、打獵、潛水。
GM03		1		1	約 50 歲，國小主任。
GM04			1	14	40 歲，國小校長，協助翻譯。
GM05		1	1	13	約 40 歲，GM01 之子，協助翻譯。
<b>金洋部落</b>	<b>14</b>	<b>31</b>	<b>26</b>	<b>1325</b>	
KF01		2		7	73 歲，KM01 之妻，專長為種植農作、織布。
KF02		1		3	39 歲，KM07 之妻，專長為種植農作。
KF03		1		1	66 歲
KF04		1		3	68 歲
KM01		5	4	198	82 歲，專長為種植農作、打獵，曾任舊部落村長。
KM02		7	5	258	78 歲，專長為種植農作、打獵、木工。
KM03			3	249	65 歲，專長為種植農作、打獵。
KM04		7	3	417	54 歲，專長為種植農作、打獵。
KM05		3	6	93	45 歲，KM02 之子，國小教師，專長為種植農作、教學，並協助翻譯。
KM06		1		6	45 歲，專長為種植農作、打獵、高山嚮導，並協助翻譯。
KM07			5	79	44 歲，專長為種植農作、打獵。
KM08		1		1	約 45 歲，協助翻譯。
KM09		1		1	約 65 歲，協助翻譯。
KM10		1		9	約 40 歲，協助翻譯。

1 G 表澳花部落 Grayung、K 表金洋部落 Knus、F 為女報導人、M 為男報導人。

2 每一位報導人同一天的訪談資料記為一次記錄。

3 每一種植物的每一用途類別記錄為一筆資料。

野外植物採集並實地訪談首先從村幹事取得部落內五十歲以上的泰雅耆老資料後，2001 年 3 月至 11 月間由第一報導人遷住金洋部落，實際參與部落觀察，由名單中請族人推舉民族植物知識較高的耆老共 54 人，訪談過程中刪去資料誤謬、前後矛盾或無法獲得有效樣本的報導者，

從中植物使用經驗豐富且對植物辨識能力良好的資深耆老並延請當地對植物利用經驗豐富且國語表達能力佳的壯年擔任翻譯亦紀錄其資料，採納有效樣本共 21 人(金洋部落，男 10 人，女 4 人；澳花部落，男 5 人，女 2 人)(表一)，與挑選出之受訪者一起至部落附近的山徑及產業道路依據個人的生命經驗，現場採集並解說其用途。因泰雅族為父系社會，日常生活中舉凡漁獵、器物製作、房屋建造等，均以男性為主體，故野外受訪耆老以男性為主，為能比較當地不同泰雅族支群的使用差異，作者更從前述受訪耆老中遴選出其中接觸較頻繁，經多次開放性的深度訪談，且植物使用資歷相當的三位不同賽雅支群耆老(GM02, KM01, KM02)加以分析探討。為增加可信度，同一種植物儘可能多次訪問不同人，或在不同時間對同一報導人詢問同一種植物之用途。

野外植物採集之標本，鑑定後存於林業試驗所福山研究中心標本室；泰雅語請澳花教會長老暨本研究中的報導人 GM02 書寫，並參照牧師江明清(2002)整理的發音表予以記錄；織布器具各部位的中文名稱則參考鐵米拿葳依(2000)「泰雅賽德克傳統織布文化」一書；植物中文名稱及學名依據台灣植物誌第二版(附錄一)。

### (三) 資料的分析

#### 1. 二部落民族植物初步分析

依據當地原住民的使用方式及與其生活中的相關性，參考 DeWalt et al. (1999)及王相華等(2000)之植物用途分類，將使用方式分類為食用、日常用品、藥用、建築、漁獵、柴薪、經濟、童玩、祈福祭儀及衣飾，非屬於上述類別者則歸於「其他」，各類別之下再做用途細目之分，例如食用類別之下可再分為主食、副菜、嗜好品等用途細目；建築類別之下可再分為屋柱、屋樑、屋頂、屋牆等用途細目(詳見附錄一)，由此可探討各植物的用途類別及用途細目之使用情形。

參考林旭宏(1988)、陳子英(2001)對南澳地區所作的植群調查資料，與當地原住民利用的民族植物作一比對(本調查紀錄而於林、陳資料中未列出的植物則一併累計於植群調查資料中)，試圖了解其對周圍環境中植物的利用情形。

#### 2. 金洋及澳花部落對民族植物使用的差異

金洋及澳花部落內均含有泰雅族不同支群，且部落遷徙時間有異，比較二部落使用的植物用途類別及植物的種源，試圖探討其所使用植物於用途類別及種源上是否有差異。

#### 3. 泰雅族不同支群報導人對民族植物用途之比較

諸多報導人中，研究者與其中三位分屬於不同泰雅族支群的報導人接觸較頻繁，除了植物用途的訪談外，藉由開放性的深度訪談，對報導人個人的生命歷程亦有較多的了解。

報導人 GM02 為賽德克亞族 Sediq 群，66 歲，父親從舊部落遷徙至澳花下部落現址。出生

於澳花，初中畢業後離開南澳鄉前往花蓮縣就讀花蓮高工，繼而進入神學院，以優異成績畢業後擔任傳教士，協助推廣農業之進行；之後考上警察，為了孩子的教育，服務於台北，退休的前幾年，請調回南澳地區，現今退休居住於澳花上部落，為當地基督教會的長老。熟悉泰雅族群的遷移史，希望將部落的文化保存、記錄；曾在澳花國小擔任母語教師，常提供鄉內行政單位及國小關於泰雅族的各方面文化資料，對泰雅文化的傳承工作不遺餘力。

報導人 KM01 為泰雅亞族賽考列克支群，82 歲，日本小學六年畢業，國民政府領台後連任四屆村長，1963 年帶領族人從舊部落遷移至現今金洋部落位址。勤勞成性，至今仍常揹著藤製揹籃走路上山種植農作，平日常以甘藷為主食，每遇部落中大型活動，與妻子一同幫族人事先釀好傳統的泰雅小米酒供慶賀之用，從其日常生活之方式尚可一窺泰雅族人在舊部落的生活情形。年輕時居住在舊部落，擅長打獵，亦會造屋、製作織布器具，是部落中民族植物利用方式的最佳見證人。

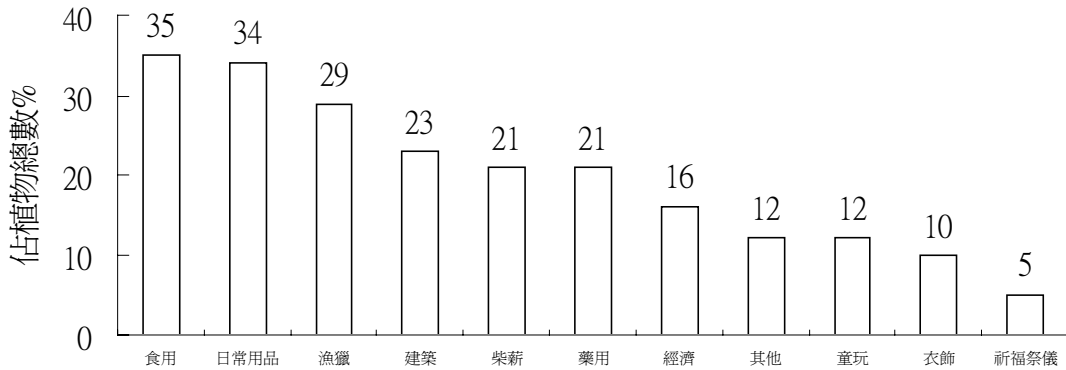
報導人 KM02 屬泰雅亞族澤敖列支群，78 歲，現居於金洋下部落，出生於第二次遷村位址。國民政府時期遷村至現今位址，當時有三家雜貨店，收集村人於山上取得的物資與外地做交換，是村人集中物資對外交易的集散中心，KM02 為其中一家雜貨店主人，主要收集黃藤，雜貨店歇業後上山種植香菇，對植物的辨識與使用方式熟悉。日治時期曾學習木工，下部落尚留有一座其幫村人建造的屋舍，現為金洋國小藤編教師。

比較三位分屬於不同泰雅族支群的報導人對民族植物之使用方式，期能從中探討生活環境、生命經驗對其民族植物使用之影響。

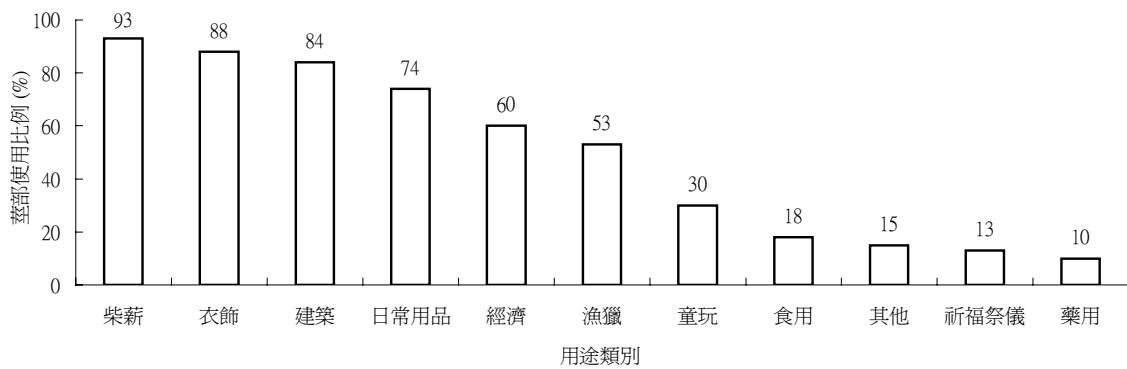
### 三、結 果

#### (一) 民族植物之用途類別

本次研究僅就宜蘭縣南澳鄉金洋及澳花部落的泰雅族民族植物使用情形做初步的陳述，資料主要來自澳花部落 7 位報導人，部落內訪談 6 次記錄及野外採集訪談 8 次記錄得 270 筆資料；金洋部落 14 位報導人，部落內訪談 31 次記錄及野外採集訪談 26 次記錄得 1325 筆資料，合計 1595 筆資料(表一)，共記錄到 78 科 214 種植物及其民族用途。依據植物的生活型態分類，以喬木 96 種占植物總數之 45%，使用率最高；草本 56 種(26%)次之，餘者依次為灌木 31 種(14%)、藤本 17 種(8%)、蕨類 9 種(4%)、竹類 5 種(2%)。就使用於不同用途類別之植物種數來看，作為食用的植物有 38 科 75 種為最多，占總數之 35%；日常用品 36 科 72 種(34%)次之，其餘依序為漁獵 32 科 62 種(29%)、建築 27 科 50 種(23%)、柴薪 25 科 44 種(21%)、藥用 24 科 44 種(21%)、經濟 23 科 35 種(16%)、其他 17 科 26 種(12%)、童玩 15 科 25 種(12%)、衣飾 16 科 21 種(10%)，以使用於祈福祭儀的植物訪查到 7 科 11 種，占總數之 5%為植物種數最少之用途類別(圖二)。植物部位的使用以莖幹部的利用占 58%為最高，葉部的利用占 35%次之；各用途類別植物利用莖部的情形以柴薪、衣飾、建築等用途名列前三名，達 80%以上(圖三)。



圖二. 各用途類別之植物種數占植物總數之比例



圖三. 利用莖部的植物種數占該用途類別植物種數之比例

於 11 種用途類別中，有 21% 的植物科別(16 科)具有 6 種以上的用途。桑科植物分占 10 種用途類別，應用範圍最廣；大戟科、五加科、禾本科、樟科植物用途類別總數達 9 種；杜英科植物達 8 種用途類別；忍冬科、豆科、芸香科、棕櫚科植物有 7 種用途類別；千屈菜科、茶科、殼斗科、榆科、蕁麻科、薔薇科植物具 6 種用途類別；有 31% 的植物科別(24 科)僅具 1 種用途類別。植物種類中以小桑樹應用於 8 種不同用途類別為用途數目最高者；五節芒、通脫木、黃藤有 7 種不同的用途類別次之；九芎、杜英、青剛櫟、桂竹則有 6 種不同的用途類別；台灣懸鉤子等 96 種植物(45%)僅有 1 種不同的用途類別(表二)。

表二. 不同用途類別數目之植物種數

用途類別多樣性	植物種數	植物種類
8	2	五節芒、小葉桑
6	6	九芎、青剛櫟、通脫木、杜英、桂竹、黃藤
5	4	山黃麻、月桃、茄冬、台灣赤楊
4	7	江某、月橘、紅楠、姑婆芋、樟樹、澀葉榕、鋸葉長尾栲
3	28	三斗柯、大葉楠、大頭茶、山棕、食茱萸、苦楝等
2	39	台灣黃杞、水鴨腳、小西氏石櫟、無患子、楓香、腎蕨等
1	116	大葉校力、大葉溲疏、加拿大蓬、山胡椒、山黃梔等

148種用途細目中，以禾本科植物包含了34種用途細目數量為最多；具20種用途細目者有樟科(26種)、桑科(24種)、菊科(20種)；有21科僅具1種用途細目，占科別總數的27%。鵝掌柴、鬼石櫟、台灣赤楊、小桑樹、台灣扁柏、黃藤、桂竹用途細目總數達10種以上，五節芒用途細目總數高達14種；39%的植物(83種)僅具單一用途細目(表三)。

表三. 不同用途細目數目之植物種數

用途細目 多樣性	植物 種數	植物種類
14	1	五節芒
13	1	桂竹
11	3	小葉桑、台灣扁柏、黃藤
9	1	江某
8	3	月桃、青剛櫟、台灣赤楊
7	3	九芎、姑婆芋、通脫木
6	7	山黃麻、杜英、茄冬、呂宋莢迷、烏心石、筆筒樹、樟樹
5	9	
4	9	大葉楠、月橘、山棕、水同木、白茅、白雞油、甜根子草、澀葉榕等
3	27	三斗柯、小西氏石櫟、山漆、長葉木薑子、台灣山蘇花、食茱萸等
2	36	加拿大蓬、紅檜、山枇杷、台灣黃杞、白匏子、紫花霍香薊、腎蕨等
1	102	台灣蘆竹、過溝菜蕨、大頭艾納香、小花鼠刺、山黃梔、藤木櫛等

同種植物被記錄的筆數多，表示其使用值(use value)較高(Phillips et al., 1994)。計算同一用途類別植物總數中各科別植物所占比例，可看出各植物科別在不同用途類別上的常用程度，殼斗科主要使用於日常用品(11%)、建築(12%)、漁獵(10%)、經濟植物(13%)及童玩(32%)等用途；禾本科植物是日常用品(10%)、建築(12%)、食用(9%)、童玩(16%)、祈福祭儀(45%)、其他(11%)及衣飾(9%)用途中的重要材料；菊科多用於食用(9%)及藥用(23%)；樟科為日常用品(10%)、建築(12%)、柴薪(14%)及衣飾(9%)用途上之重要植物(表四)。

表四. 運用在不同用途類別之主要植物科別

用途類別	主要使用之植物科別
日常用品	殼斗科(11%)、禾本科(10%)、樟科(10%)
建築	禾本科(12%)、殼斗科(12%)、樟科(12%)
食用	菊科(9%)、禾本科(9%)
藥用	菊科(23%)
漁獵	桑科(11%)、殼斗科(10%)
經濟	殼斗科(13%)
童玩	殼斗科(32%)、禾本科(16%)
祈福祭儀	禾本科(45%)
其他	禾本科(11%)、豆科(11%)、蕁麻科(11%)
柴薪	樟科(14%)
衣飾	禾本科(9%)、五加科(9%)、柏科(9%)、樟科(9%)、薔薇科(9%)

註：計算不同植物科別於各用途類別植物總數中所佔比例，此表列出各用途類別中使用率較高之植物科別。



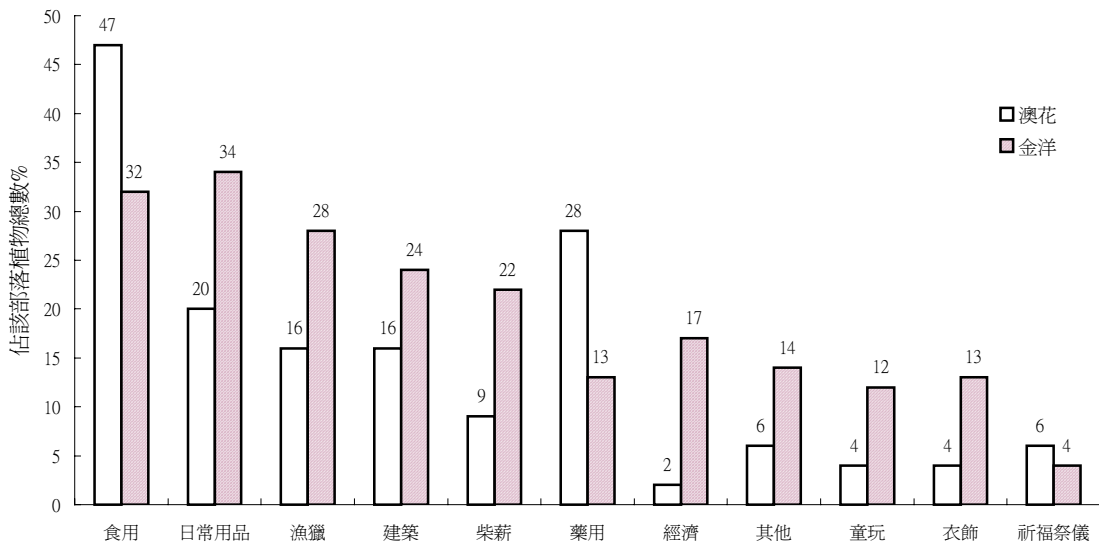
依據林旭宏(1988)、陳子英(2001)對南澳地區所作的植群調查資料，此研究所得民族植物總數約佔該地區植群的 32%。相對於民族植物利用到的科別，該地區自生植物種類以菊科(29 種)、禾本科(23 種)、樟科(21 種)、蕁麻科(21 種)、大戟科(21 種)占多數；民族植物種類則以菊科(15 種)、禾本科(14 種)、樟科(12 種)、殼斗科(10 種)為多；就使用比例而言，使用率最高的是茄科(78%)，其次為殼斗科、禾本科、蹄蓋蕨科、榆科、樟科、菊科、馬鞭草科，使用率均達 50% 以上(表五)。

表五. 自生植物及民族植物之科別統計

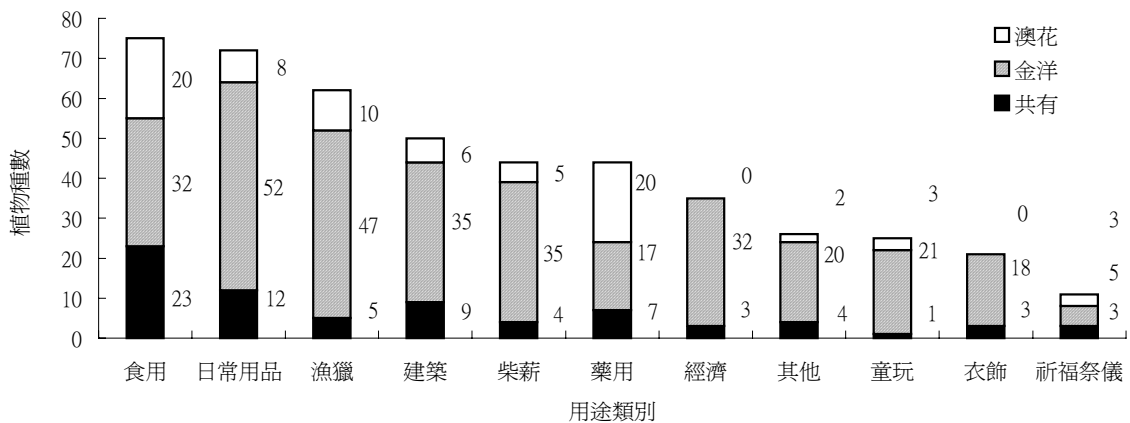
科別	自生植物種類	民族植物種類	使用比例
菊科	29	15	52%
禾本科	23	14	61%
樟科	21	12	57%
蕁麻科	21	9	43%
大戟科	21	9	43%
桑科	19	9	47%
豆科	18	8	44%
茜草科	18	3	17%
薔薇科	15	6	40%
殼斗科	14	10	71%
水龍骨科	14	1	7%
茶科	13	5	38%
紫金牛科	13	3	23%
馬鞭草科	10	5	50%
茄科	9	7	78%
天南星科	9	2	22%
虎耳草科	9	1	11%
芸香科	8	3	38%
五加科	7	3	43%
鳳尾蕨科	7	1	14%
蓼科	6	1	17%
唇形科	6	1	17%
堇菜科	6	1	17%
蹄蓋蕨科	5	3	60%
榆科	5	3	60%
鐵角蕨科	5	1	20%

(二) 金洋與澳花部落對民族植物使用之比較

運用在生活中的植物總數於金洋部落訪查得 71 科 184 種，澳花部落得 52 科 96 種。占該部落訪查所得植物總數 20% 以上者，於金洋部落依序為日常用品(34%)、食用(32%)、漁獵(28%)、建築(24%)、柴薪(22%)；澳花部落為食用(47%)、藥用(28%)、日常用品(20%)。除了食用、藥用、祈福祭儀，其餘用途類別之植物種數占該部落植物總數之比例均以金洋部落較高(圖四)。同一用途類別中，二部落所使用的植物種類以食用之途類別共有 23 種相同為最多，日常用品之用途類別有 12 種相同次之(圖五)。

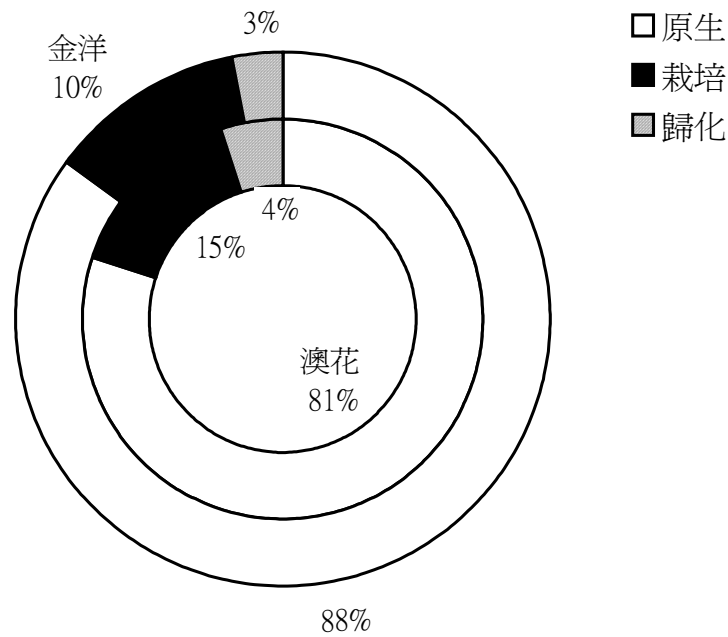


圖四. 二部落各用途類別之植物種數占該部落植物總數之比例



圖五. 各用途類別之植物種數

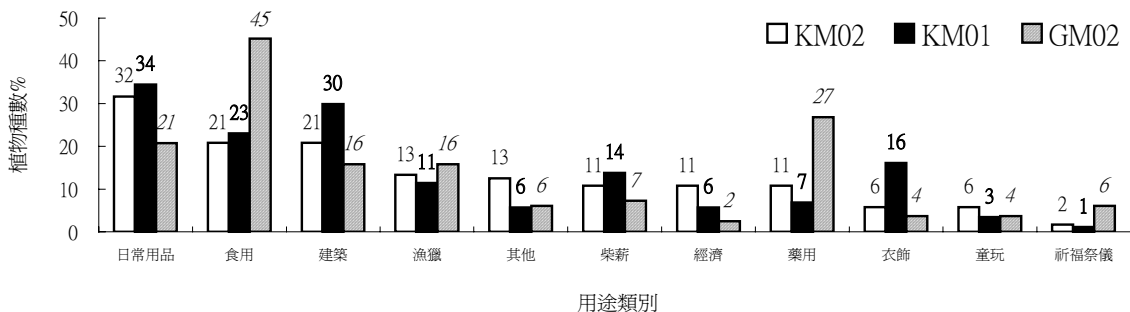
就植物種源而言，金洋部落對原生種植物的利用最多，有 162 種達該部落受訪資料中植物總數的 88%，較澳花部落 81% 為高；澳花部落訪查到的栽培種(15%)與歸化種(4%)植物，佔該部落植物總數之比例略高於金洋部落(圖六)。



圖六. 二部落植物種源占該部落植物總數之比例

### (三) 泰雅族不同支群三位報導人對民族植物用途之比較

泰雅亞族澤教列支群的 KM02 報導人提供 120 種植物資料，以日常用品(32%)、食用(21%)、建築(21%)植物所佔比例較高；從泰雅亞族賽考列克支群 KM01 報導人得 87 種植物，其中日常用品(34%)、建築(30%)、食用(23%)名列前三位；訪查賽德克亞族 GM02 報導人得 82 種植物，各用途類別植物種數占植物總數 20% 以上者依序為食用(45%)、藥用(27%)、日常用品(21%)。三位報導人對不同用途類別所使用植物的種數不一，GM02 報導人對食用、藥用植物了解較多，KM01、KM02 報導人則以日常用品及建築用途植物的使用知識較高(圖七)。



圖七. 泰雅族三位不同支群的報導人對民族植物之利用情形，縱軸顯示各用途類別之植物種數占報導人所提供植物總數之比例

#### 四、討 論

分析本研究所獲之 78 科 214 種民族植物利用部位，以莖部的使用率最高，由於莖幹具有燃燒、支持、纖維等用途，因此柴薪、建築、衣飾之用途類別對莖部的利用率達 80% 以上；而喬木主要被使用的部位為其莖幹，或許這是記錄到 214 種植物中以喬木 96 種為最高數量的原因；各用途類別中，以日常用品、漁獵、建築利用莖幹部位的機率較高，是故所記錄的植物種類也較多樣。

殼斗科的莖幹堅硬好利用；禾本科、菊科植物生長分布廣易於取得；樟科材質堅硬外並具有特殊氣味，使其不易為蟲蟻蛀食，所以成為部落中利用率極高的植物科別。參考南澳植群調查資料得民族植物總數約佔該地區植群的 32%，由此可見部落族人對周圍環境植物之高度利用率，而由於南澳植群調查資料之目的與方法有別於民族植物調查的目標，因此這樣的數據只能提供一個比較參考的基準，若要更深入探討泰雅族人對生活週遭植群的利用量，則有賴未來更規劃妥善的民族植物植群調查記錄。

南澳鄉各部落從 1912 年陸續遷移至現今位址，金洋上部落遷移時間較晚(莊振榮、莊芳玲，1997)，部落內族人仍保有許多利用原生植物的知識，對日常用品、建築、漁獵等用途植物的使用經驗較多，所利用的原生種植物也因此較澳花部落為多。澳花部落位於宜蘭縣與花蓮縣的交界，鄰近於花蓮的阿美族，與太魯閣族毗鄰而居，日治時期由於樟樹的採伐，與外地人接觸機會多，所受外來文化影響較大；鄰近的花蓮縣和平部落是台灣水泥的重要開採地，協助開採石礦是澳花部落的主要經濟來源，相較於金洋部落，其對經濟用途的植物利用較少。

部落地緣所造成的文化融合甚至流失的情形也出現在三個不同泰雅支族報導人的資料上，雖然三位報導人所分類出的用途類別與母群體的整體趨勢相近，但平均來說位於金洋的賽考列克報導人與澤敖列報導人，使用民族植物的種類較居住澳花的塞德克雅族報導人紀錄為多，且塞德克亞族報導人主要資料來自食用與藥用兩個深受報導人生命經歷所影響的項目，其餘日常生活時常使用的用品、建物、柴薪、經濟等項目，由於澳花部落與金洋部落的社會、經濟、交通條件與機會不均等，而可能在資料上呈現出細微的差異。

但報導人生活經歷不同，可能才是影響民族植物利用差異的主因。賽德克亞族報導人 GM02 與外界接觸機會多，加上本身對藥用植物的偏好，所以提及食用、藥用植物的比例較高，又因其對泰雅文化傳承的重視，使其對祈福祭儀的儀式較了解，對此用途的植物利用知識也相對提高。泰雅亞族賽考列克支群報導人 KM01，居住在舊部落的時間久，對日常用品及建築植物的使用經驗較多；其妻子是目前部落中最資深的織布婦人，現今仍依傳統方式種植芋麻、捻線、晒線，使用母親留下的地上織機織布，部份織具是由丈夫到山上取材製作的，因此 KM01 對衣飾植物的利用了解較多；泰雅亞族澤敖列支群報導人 KM02，曾經開雜貨店，是部落與外界交流的通道，可能因而對部落中經濟用途的植物利用方式印象較深。

金洋部落以農作的種植及到鄰近都會打臨工，賺取生活費用；澳花部落則靠石礦的採挖提供經濟來源。生活方式的改變，使部落族人對植物利用的機會減少，加上年輕的一輩嚮往都市生活，部落中對植物利用的知識漸趨消逝，訪查所得的 214 種植物中，有 35 種(16%)植物問不

出泰雅名，有 5 種(7%)植物的泰雅名被某些報導人遺忘。研究中的報導人雖未遍及各年齡層，但我們確信對植物使用的知識主要落於年長的一代，文化傳承中最基礎的泰雅族母語，年輕的一輩已不大懂得，對植物利用的知識，更是被外來文化所取代。對植物利用的知識出現斷層，如何補救使泰雅族特有的植物利用知識得以傳承，是一個值得深思的問題。

Gaga 是泰雅族傳統的社會團體，包括血族、狩獵、祭祀、犧牲及勞役，也包含了法律、道德、禮俗等生活規範(廖守臣, 1998)。據報導人 GM02 所知，澳花原有 5 個 gaga 團體，因基督教的傳入，教會活動的運作之後，gaga 漸趨沒落，延請至野外採集訪問的是分屬於 2 個不同 gaga 的報導人；金洋受教會影響的時間較短，雖已無共有共享共榮辱之 gaga 的實際運作，gaga 的形體尚存，族人所推舉對植物使用有較高知識的耆老，分屬於 6 個不同的 gaga，目前延請至野外採集訪問者，為其中三個不同 gaga 的成員。gaga 的成員共同參加狩獵、祭祀等活動，文化與知識在成員間代代相傳，不同 gaga 對植物的使用種類及運用方式因此也有些許差異。由於部落的一再遷徙，過去居住地與現在的部落位址海拔高度不同，植物林相微有變異，若能增加舊部落探查，及對不同 gaga 資深耆老的訪查，將有助於累積資料的完整性，也較能貼近泰雅傳統社會一窺其民族學的內涵。

## 五、結論與建議

台灣地理上的多樣性造就了生物的高歧異度，也發展出多元的原住民文化，本研究初步記錄宜蘭縣南澳鄉澳花與金洋二部落內泰雅族人對植物的使用方式，經由實地訪查當地民族植物之使用情形，共記錄到 1595 筆民族用途資料的 78 科 214 種植物，總數約佔該地區植物相的 32%。依據用途類別區分民族植物，以用作食物的 38 科 75 種植物為最多，占總數 35%，日常用品 36 科 72 種(34%)次之；資料再細分出不同用途細目，148 種用途細目中，禾本科植物包含了 34 種用途細目為數量最多者，五節芒(*Miscanthus floridulus*)用途細目總數高達 14 種。區分不同地區分析後，澳花部落使用於食用、藥用、祈福祭儀等用途之植物種數占該部落植物總數比例高於金洋部落，其餘用途類別均以金洋部落之植物種數比例較高。而比較三位分屬於不同泰雅族支群的報導人對民族植物之使用方式，泰雅亞族澤教列支群、賽考列克支群和賽德克亞族間趨勢略有不同可能受到個人生命經驗的影響。

本研究重點在呈現金洋及澳花部落現況，泰雅族是日據時代文化紀錄相當完整的原住民族，唯泰雅族支群眾多遍及北台灣，受限調查人力物力，未來若欲記錄泰雅族整體的植物利用知識，則需經由更大量的研究人力參與，伸入廣及台中縣、新竹縣、桃園縣、台北縣等其他泰雅民族分布的區域，由於調查人於調查期間居住調查地，雖然能確保資料的品質與有效性，但在財力、物力、人力上都需要付出較高的成本。

民族植物使用的轉化與式微，是調查過程中多次觸發紀錄人與報導者情緒的主題，而研究團隊中並無當地非政府組織或文史工作室的加入，所得資料僅能透過當地國小轉化成教材傳承下去，未來的研究中，我們希望能吸引更多年輕原住民的長期參與投入研究團隊，畢竟民族植物應該是先民使用生態資源的智慧而不只是博物館裡的歷史教材。

## 六、誌 謝

本研究承蒙行政院農業委員會經費補助，林業試驗所生物組植物標本館及福山研究中心同仁協助標本鑑定與資料處理，泰雅族的民族植物歷史文獻資料庫則由林則桐先生整理提供，澳花部落、金洋部落的國小人員及村民給予調查過程中食衣住行上的諸多協助，在此一併致謝。本文為「林業試驗所報告登記第 264 號」之送外發表報告。

## 六、引用文獻

- 王相華、鄭漢文、潘富俊，2000。蘭嶼雅美族之植物使用方式，國家公園學報 10(2): 228-248。
- 中央研究院民族學研究所(編譯)，1996。番族慣習調查報告書(第一卷)泰雅族，台灣總督府臨時台灣舊慣調查會原著，中研院民族所出版，共 289 頁。
- 石磊，1964。泰雅族南澳群的紡織工業，中央研究院民族學研究所集刊 17: 95-122。
- 江明清，2002。宜蘭縣九十一學年度推動九年一貫泰雅語教材:課程單元歌謠篇，共 115 頁。
- 李壬癸，1996。宜蘭縣南島民族與語言，宜蘭縣政府出版，共 312 頁。
- 李亦園、徐人仁、宋龍生、吳燕和，1963。南澳的泰雅人(上)(下)，中央研究院民族學研究所專刊之五，共 712 頁。
- 阮昌銳，1964。南澳泰雅族的農業，中央研究院民族學研究所集刊 17: 123-198。
- 林旭宏，1988。南澳闊葉樹保護區植群生態之研究，國立台灣大學森林學研究所樹木學組碩士論文，共 118 頁。
- 高崇賜、江森、朱義德等十一人，1993。泰雅族傳統文物，台灣省政府教育廳八十二年度山胞師資陪培育進修，共 79 頁。
- 莊振榮、莊芳玲(譯)，1997。南澳蕃地探查復命書，宜蘭文獻雜誌 29: 29-64。
- 陳子英，2001。南澳地區植群調查，未發表。
- 森丑之助，1917。台灣蕃族志(一)，南天書局有限公司再版，共 360 頁。
- 裴盛基、賀善安(譯)，1998。民族植物學手冊，雲南科技出版社，共 315 頁。
- 廖守臣，1998。泰雅族的社會組織，私立慈濟醫學院暨人文社會學院，共 256 頁。
- 歐辰雄、劉思謙，1998。雪霸國家公園民族植物之研究:泰雅族及賽夏族民族植物紀要，內政部雪霸國家公園管理處，共 62 頁。
- 劉炯錫、潘世珍，1996。台東縣大武鄉大鳥村排灣族野生植物辭彙與用途之調查研究，台東師院學報 7: 113-126。
- 劉炯錫，2000。台東縣卑南鄉魯凱族魯瑪克部落傳統有用植物之調查研究，台東師院學報 11(1): 29-60。
- 劉益昌，2000。棲蘭山檜木林區人文史蹟資源調查研究，內政部營建署出版，共 67 頁。
- 鄭漢文，1996。雅美族的民族植物，東台灣研究創刊號: 67-104。

- 盧道杰，2001。分權、參與與保護區經營管理—以宜蘭無尾港與高雄三民楠梓仙溪野生動物保護區為例，國立台灣大學理學院地理環境資源學系地理學報 30: 101-124。
- 鍾郁芬，1995。南澳山地之聚落發展—從清代至光復後，國立台灣師範大學地理學系碩士論文，共 161 頁。
- 鐵米拿葳依，2000。泰雅賽德克傳統織布文化，本土文化叢書，共 163 頁。
- Ankli, A., O. Sticher, and M. Heinrich. 1999. Medical ethnobotany of the Yucatec Maya: healers' consensus as a quantitative criterion. *Economic Botany* 53(2): 144-160
- DeWalt, S. J., G. Bourdy, L. R. C. de. Michel, and C. Quenevo. 1999. Ethnobotany of the Tacana: quantitative inventories of two permanent plots of northwestern Bolivia. *Economic Botany* 53(3): 237-260.
- Galeano, G. 2000. Forest use at the pacific coast of Choco, Colombia: a quantitative approach. *Economic Botany* 54(3): 358-376
- Paul E. Minnis 2000. *Ethnobotany : A Reader*. University of Oklahoma. 327pp
- Phillips, O., and A. H. Gentry. 1993. The useful plants of Tambopata, Peru: I. Statistical hypotheses tests with a new quantitative technique. *Economic Botany* 47(1): 15-32
- Phillips, O., A. H. Gentry, C. Reynel, P. Wilkin, and B. C. Galvez-Durand. 1994. Quantitative ethnobotany and Amazonian conservation. *Conservation Biology* 8(1): 225-248.
- Prance, G. T., W. Balle, B. M. Boom, and R. L. Carneiro. 1987. Quantitative ethnobotany and the case for conservation in Amazonian. *Conservation Biology* 1(4): 296-310.

## 附錄一. 宜蘭縣南澳鄉金洋及澳花部落泰雅族之民族植物

科別中文名	科名	植物中文名	學名	泰雅名	用途類別	用途細目	報導人	
石松科	LYCOPODIACEAE	過山龍	<i>Lycopodium cernuum L.</i>	habu yuqain	祈福祭儀	防夜尿	KM02,KM03,KM04,KM07	
木賊科	EQUISETACEAE	木賊	<i>Equisetum ramosissimum Desf.</i>	h'gdun	童玩	夾眉毛	KM02,KM05,KM07	
					漁獵	誘餌	KM02	
				pyugun	童玩	夾眉毛	KM03,KM04,KM09	
						輸贏工具	KM03,KM04	
蕨白科	GLEICHENIACEAE	芒萁	<i>Dicranopteris linearis (Burm. f.) Underw.</i>	g'gili	日常用品	床舖	GM02	
				gili	經濟	養蠶	KM02	
				g'navin	衣飾	裝飾	KM03	
					經濟	養蠶	KM03,KM04	
抄攏科	CYATHEACEAE	筆筒樹	<i>Cyathea lepifera (J. Sm. ex Hook.) Copel.</i>	bukau	日常用品	盛水器具	GM02	
					建築	工寮柱	GM02,KM01,KM03	
						屋柱	GM01,GM02	
					經濟	賣植株	KM07	
				bukau pila	建築	工寮柱	KM04	
				galit	建築	工寮柱	KM02	
						圍籬	KM05	
						橋	KM05	
						經濟	賣植株	KM05
						台灣抄攏	<i>Cyathea spinulosa Wall. ex Hook.</i>	bukau
孫蕨科	OLEANDRACEAE	腎蕨	<i>Nephrolepis auriculata (L.) Trimen</i>	bgili	食用	嗜好品	KM01	
				gili	食用	嗜好品	KM04	
					童玩	新娘彩	KM04	
				s'g'dun	童玩	新娘彩	KM03,KM04	
鳳尾蕨科	PTERIDACEAE	瓦氏鳳尾蕨	<i>Pteris wallichiana Ag.</i>	ciasi	食用	副菜	KM03,KM04	
				gala gasa	食用	副菜	KM02,KM05,KM07	
				mala tujan	食用	副菜	GM02	
				mala	食用	副菜	KM03,KM04	
蹄蓋蕨科	ATHYRIACEAE	廣葉鋸齒雙	<i>Diplazium dilatatum Blume</i>	mala	食用	副菜	KM02,KM05,KM07,KM10	
		過溝菜蕨	<i>Diplazium esculentum (Retz.) Sw.</i>	mala	食用	副菜	GM02	
		擬德氏雙蓋	<i>Diplazium pseudo-doederleinii Hayata</i>	malung	食用	副菜	KM03,KM04	
鐵角蕨科	ASPLENIACEAE	台灣山蘇花	<i>Asplenium nidus L.</i>	duwihin	日常用品	盛水器具	KM07	
						視墊	KM03,KM04	
						食用	副菜	KM03,KM04,KM07
					經濟	賣植株	KM03,KM04	
				slyuhin	日常用品	盛水器具	KM02	
					其他	裝飾	KM05	
					食用	副菜	GM05,KM02	
		sruhing	食用	副菜	GM02			
水龍骨科	POLYPODIACEAE	崖薑蕨	<i>Aglaomorpha coronans (Wall. ex Hook.) Copel.</i>	slyuhin	經濟	賣植株	KM02	
				yulu	經濟	賣植株	KM03,KM04	
紅豆杉科	TAXACEAE	台灣紅豆杉	<i>Taxus mairei (Lem'ee &amp; Levl.) Hu ex Liu</i>	*	日常用品	傢俱	KM04	
松科	PINACEAE	台灣華山松	<i>Pinus armandii Franchet</i>	hayung	日常用品	照明	KM01	
					祈福祭儀	慶典	KM04	
						起火	KM01,KM04	
						柴薪	起火	KM01,KM04
						柴薪	起火	KM04
柏科	CUPRESSACEAE	紅檜	<i>Chamaecyparis formosensis Matsum.</i>	balung	衣飾	固定布軸	KM04	
					建築	屋柱	KM01,KM04	
						屋頂	KM01,KM03,KM04	
					建築	屋柱	KM04	
					其他	香	KM04	
					日常用品	負薪架	KM01	
		置刀器具	KM01					
		衣飾	打緯刀棒	KM04				



						交叉分隔棒	KM01
						固定布軸	KM01
						理經架底座	KF01,KM01
						整線I型器具	KM01
				建築		門	KM04
						屋柱	KM01,KM04
						屋頂	KM01,KM04
				kbablun	建築	屋柱	GM01
				l'puo	建築	木板	KM02
楊梅科	MYRIACEAE	楊梅	<i>Myrica rubra</i>	g'n'gan	食用	嗜好品	KM04
胡桃科	JUGLANDACEAE	黃杞	<i>Engelhardtia roxburghiana</i> Wall.	hohots	日常用品	農具	KM02
					柴薪	薪材	KM03,KM04
					經濟	種香菇	KM02,KM03,KM04,KM07
					漁獵	獵具	KM04
樺木科	BETULACEAE	台灣赤楊	<i>Alnus formosana</i> (Burkill ex Forbes & Hemsl.) ibuh <i>Makino</i>		日常用品	木箱	GM02
					其他	肥料	GM01,GM02,KM01,KM02
					建築	工寮樑	KM05
						屋頂	KM03
						屋樑	GM01,GM02,KM01,KM02
						屋牆	KM01,KM03,KM04
						模型板	GM02
					柴薪	薪材	GM02,KM01,KM02,KM03,K
					經濟	造林	KM03,KM04
						種香菇	GM01,GM02,KM01,KM02,K
殼斗科	FAGACEAE	鋸葉長尾栲	<i>Castanopsis carlesii</i> (Hesml.) Hayata var. h'nug <i>sessilis</i> Nakai		建築	工寮柱	KM03,KM04
						工寮樑	KM03,KM04
						屋頂	KM03,KM04
						屋樑	KM03,KM04
					經濟	種香菇	KM07
				h'nugu	日常用品	杵	KM02
					建築	屋柱	KM02
					經濟	種香菇	KM02
				liyugu	日常用品	刀柄	KM01,KM02
						杵	KM01,KM02
					食用	段木	KM05
		青剛櫟	<i>Cyclobalanopsis glauca</i> (Thunb. ex Murray) bwebala <i>Oerst. var. glauca</i>		日常用品	刀柄	KM01,KM02,KM03,KM04
						杵	KM01,KM02,KM03,KM04
					建築	工寮柱	KM01,KM02,KM04
					食用	嗜好品	KM05
					童玩	陀螺	KM01,KM04,KM05
					經濟	種香菇	KM02,KM04
					漁獵	刺槍柄	KM02
						獵具	KM02
		錐果櫟	<i>Cyclobalanopsis longinux</i> (Hayata) Schottky	vebala	日常用品	刀柄	KM04
						杵	KM04
						農具	KM02
					童玩	陀螺	KM02
					漁獵	獵具	KM04
		狹葉櫟	<i>Cyclobalanopsis stenophylloides</i> (Hayata) muay;bh'lun <i>Kudo &amp; Masam. ex Kudo</i>		童玩	陀螺	GM02
					漁獵	誘餌	GM02
		鬼石櫟	<i>Lithocarpus lepidocarpus</i> (Hayata) Hayata	hig'in	日常用品	刀柄	KM02
						白	KM02
					建築	屋柱	KM02
					食用	嗜好品	KM02
					童玩	陀螺	KM05
					漁獵	誘餌	KM05
						獵具	KM02

				sguyu	日常用品	刀柄	KM01
					建築	屋頂	KM03,KM04
						屋樑	KM03,KM04
					食用	嗜好品	KM03,KM04
					童玩	響玩具	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM03,KM04
		後大埔石櫟	<i>Pasania cornea (Lour.) Liao</i>	cicinbaci	日常用品	刀柄	KM02,KM03,KM04
						杵	KM04
					漁獵	獵具	KM04
		短尾葉石櫟	<i>Pasania harlandii (Hance) Oerst.</i>	b'lunag	日常用品	杵	KM03,KM04
					建築	工寮柱	KM03,KM04
						屋頂	KM03,KM04
						屋樑	KM03,KM04
					童玩	陀螺	KM02,KM03,KM04
					經濟	種香菇	KM03,KM04
		大葉石櫟	<i>Pasania kawakamii (Hayata) Schottky</i>	buluqei	童玩	陀螺	KM04
					漁獵	誘餌	KM04
				lunag · logi	經濟	種香菇	KM07
		油葉石櫟	<i>Pasania konishii (Hayata) Schottky</i>	cicinbaci	日常用品	刀柄	KM01,KM04
						杵	KM01,KM02
					建築	工寮柱	KM03,KM04
					童玩	陀螺	KM02,KM03,KM04
		三斗柯	<i>Pasania ternaticupula (Hayata) Schott.</i>	*	日常用品	刀柄	KM01,KM02,KM04
					建築	工寮柱	KM01,KM02,KM04
					童玩	陀螺	KM01,KM02,KM04
榆科	ULMACEAE	石朴	<i>Celtis formosana Hayata</i>	buli	柴薪	薪材	KM02
				s'gb'lung	建築	工寮柱	KM03,KM04
						屋柱	KM01,KM04
					柴薪	薪材	KM03,KM04
		山黃麻	<i>Trema orientalis (L.) Blume</i>	g'liyung	衣飾	木屐	KM01,KM03,KM04
					建築	屋頂	KM01,KM03,KM04
						屋樑	KM01,KM03,KM04,KM05
					柴薪	薪材	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM01,KM04
				liyung	衣飾	木屐	KM07
				ra'ganhung	衣飾	木屐	KM02,KM05
					建築	屋樑	KM02,KM05
				r'giyung	衣飾	木屐	GM02
					柴薪	薪材	GM02
				sagoma**	建築	屋樑	KM05
		榔榆	<i>Ulmus parvifolia Jacq.</i>	d'gabin dala	建築	屋柱	KM01
						樓梯扶手	KM01
					經濟	賣植株	KM03,KM07
				d'g'bin dala	日常用品	白	KM01,KM03,KM04
						杵	KM03,KM04,KM05
					建築	屋柱	KM01,KM02,KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM03,KM04
					經濟	賣植株	KM04
				tgbin	建築	屋柱	GM02
桑科	MORACEAE	構樹	<i>Broussonetia papyrifera (L.) L'Herit. ex Vent.</i>	bolix	日常用品	揹籃背帶	KM03,KM04
						細綁	KM03
					衣飾	單一分隔棒	KM01
						織布腰帶	KM03,KM04
					其他	飼料	GM04
					食用	嗜好品	GF01,GM01,KM01,KM03,KM
					漁獵	誘餌	KM03,KM04
				kozio	食用	嗜好品	GM02

		菲律賓榕	<i>Ficus ampelas</i>	ngahoq cipuq	柴薪	起火	GM02
		豬母乳	<i>Ficus fistulosa</i> Reinw. ex Blume f. <i>fistulosa</i>	ba'dina	日常用品	扁擔	KM02
					食用	嗜好品	KM02
				b'lubu	漁獵	誘餌	KM01,KM02
				ganho	漁獵	誘餌	KM07
				sagans	漁獵	誘餌	KM03,KM04
				suwin	漁獵	火藥	KM02,KM05
		天仙果	<i>Ficus formosana</i> Maxim.	*	經濟	賣植株	KM03,KM04
		澀葉榕	<i>Ficus irisana</i> Elm.	ngahoq	日常用品	置物櫃	KM01,KM04
					建築	屋牆	KM01,KM04
					漁獵	誘餌	KM01
				ngahoq cipuq	漁獵	誘餌	GM02
				suwin	漁獵	火藥	KM02
		九重吹	<i>Ficus nervosa</i> Heyne ex Roth.	ganho	食用	段木	KM03,KM04
					漁獵	誘餌	KM03,KM04
		雀榕	<i>Ficus superba</i> (Miq.) Miq. var. <i>japonica</i> Miq.	suwin	漁獵	火藥	KM02
		白肉榕	<i>Ficus virgata</i> Reinw. ex Blume	ngahoq hopa	柴薪	起火	GM02
					漁獵	誘餌	GM02
		小桑樹	<i>Morus australis</i> Poir.	t'luy	其他	跳傘	KM01
					建築	工寮柱	GM01
						屋柱	KM01,KM02,KM03,KM04
					祈福祭儀	巫用	GM02
					食用	嗜好品	GM01,GM02,KM01,KM02,K
					柴薪	薪材	KM01,KM04
					經濟	養蠶	KM01,KM02,KM03,KM04,K
					漁獵	弓	GM02
						獵具	GM02
					藥用	退燒	GM02,KM05
						酸痛	GM02
蕁麻科	URTICACEAE	柄果苧麻	<i>Boehmeria blinii</i> L'evl. var. <i>podocarpa</i> W. T. samay		其他	肥料	KM02
		青苧麻	<i>Boehmeria nivea</i> (L.) Gaudich var. <i>tenacissima</i> K'gi (Gaudich.) Miq		衣飾	袋子	KM04
						纖維	GM01,GM02
					漁獵	袋子	KM04
						獵具	GM04
		水麻	<i>Debregeasia orientalis</i> C. J. Chen	g'lamay	食用	嗜好品	KM03,KM04
		冷清草	<i>Elatostema lineolatum</i> Wight var. <i>majus</i> Wedd.	td'b'l'sui	食用	嗜好品	KM03
		闊葉樓梯草	<i>Elatostema platyphylloides</i> Shih & Yang	laba's	其他	飼料	KM02
					食用	嗜好品	KM07
				t'ganhi	食用	嗜好品	GM02
		長梗紫麻	<i>Oreocnide pedunculata</i> (Shirai) Masam.	*	食用	嗜好品	KM01,KM04
		水雞油	<i>Pouzolzia elegans</i> Wedd.	*	其他	洗滌	KM03,KM04
		赤車使者	<i>Pellionia radicans</i> (Sieb. & Zucc.) Wedd.	s'g'mi(下)	祈福祭儀	巫用	KM02
		蕁麻	<i>Urtica thunbergiana</i> Sieb. & Zucc.	g'sga	童玩	欺負人	KM03,KM04
山龍眼科	PROTEACEAE	山龍眼	<i>Helicia formosana</i> Hemsf.	b'qah	漁獵	誘餌	KM03,KM04
						獵具	KM02,KM03,KM04
蓼科	POLYGONACEAE	火炭母草	<i>Polygonum chinense</i> L.	bibig	食用	嗜好品	KM02,KM03,KM04
					童玩	吹聲音	KM03,KM04
莧科	AMARANTHACEA	莧菜	<i>Amaranthus inamoenus</i>	k'manb'bah	食用	副菜	GM02
		刺莧	<i>Amaranthus spinosus</i> L.	vkai	食用	副菜	GM01,GM02
木蘭科	MAGNOLIACEAE	烏心石	<i>Michelia compressa</i> (Maxim.) Sargent	skalu	日常用品	刀柄	KM01
						白	KM01,KM02,KM03,KM04,K
						杵	KM07
						砧板	KM01,KM02,KM05,KM07
					衣飾	打緯刀棒	KF01,KM01
					建築	屋柱	KM01,KM02,KM03,KM04,K
						屋樑	KM03,KM04
				skuluing	日常用品	杵	KM02

						砵板	KM05
樟科	LAURACEAE	樟樹	<i>Cinnamomum camphora (L.) Presl.</i>	knus	日常用品	農具	KM02
					建築	工寮柱	KM02
						木板	KM02
						屋柱	KM01,KM02,KM04
					柴薪	起火	KM01,KM04
				r'knus	建築	屋柱	GM02,GM05
					藥用	驅蟲蚊	GM05
		肉桂	<i>Cinnamomum cassia Presl.</i>	niki	藥用	止痛	KM02
						腹痛	KM02
		牛樟	<i>Cinnamomum kanehirae Hayata</i>	g'nus	建築	屋柱	KM03,KM04
					柴薪	起火	KM03,KM04
					經濟	賣植株	KM03,KM04
		土肉桂	<i>Cinnamomum osmophloeum Kanehira</i>	miki 日	食用	嗜好品	GM02
		厚殼桂	<i>Cryptocarya chinensis (Hance) Hemsl.</i>	sbiyuk	日常用品	刀柄	GM02
						杵	GM02
					建築	屋樑	GM02
				spuon	柴薪	薪材	KM03,KM04
		長葉木薑子	<i>Litsea acuminata (Blume) Kurata</i>	g'lagah'n	日常用品	杵	KM01
				g'l'gangts	日常用品	白	KM04
					漁獵	獵具	KM04
				l'gan	日常用品	杵	KM02
				*	柴薪	薪材	KM07
		山胡椒	<i>Litsea cubeba (Lour.) Persoon</i>	makau	食用	調味料	GM05,KM04
				mako	食用	調味料	KF02,KM02,KM05
		大香葉樹	<i>Lindera megaphylla Hemsl.</i>	boyau	日常用品	碗	KM04
					衣飾	打緯刀棒	KM02,KM04
						固定布軸	KM04
						理經架柱子	KF01
						經軸	KM01,KM02,KM04
					其他	勳章	KM04
				l'h'ngants	衣飾	經軸	KM02
		假長葉楠	<i>Machilus japonica Sieb. &amp; Zucc. var. japonica</i>	*	漁獵	獵具	KM02
		大葉楠	<i>Machilus japonica Sieb. &amp; Zucc. var. kusanoi deli (Hayata) Liao</i>		日常用品	杵	KM07
					建築	屋柱	KM05
						屋樑	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM02,KM03,KM04,KM05
					經濟	賣植株	KM03,KM04
				deli labu	柴薪	薪材	KM01,KM07
				kabali	日常用品	白	GM02
		豬腳楠	<i>Machilus thunbergii Sieb. &amp; Zucc.</i>	deli dala	日常用品	白	KM01,KM02
					衣飾	經軸	KM01,KM02
					建築	工寮柱	KM01
						木板	KM01
						屋牆	KM03,KM04
					食用	副菜	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM05
		五掌楠	<i>Neolitsea konishii (Hayata) Kanehira &amp; Sasaki</i>	gdeli	日常用品	白	GM02
						砵板	GM02
					建築	木板	GM02
防己科	MENISPERMACEAE	千金藤	<i>Stephania japonica (Thunb. ex Murray) Miers</i>	*	藥用	傷	GF02
胡椒科	PIPERACEAE	荖藤	<i>Piper betle L.</i>	wahe sbiki	食用	嗜好品	GM02
獼猴桃科	ACTINIDIACEAE	台灣羊桃	<i>Actinidia chinensis Planch. var. setosa Li</i>	bubugnx	食用	嗜好品	KM01,KM04
		水冬瓜	<i>Saurauia tristyla DC. var. oldhamii (Hemsl.)*</i>		日常用品	扁擔	KM02
茶科	THEACEAE	台灣楊桐	<i>Adinandra formosana</i>	buzidakay	食用	嗜好品	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM02
					漁獵	獵具	KM03,KM04

		細枝柃木	<i>Eurya loquaiana</i> Dunn	bucitagay	食用	嗜好品	KM04
					漁獵	獵具	KM04
		毛果柃木	<i>Eurya gnaphalocarpa</i>	l'dits	柴薪	薪材	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM03,KM04
		大頭茶	<i>Gordonia axillaris</i> (Roxb.) Dietr.	ganho	日常用品	刀柄	KM01,KM04
						杵	KM01,KM04
					建築	工寮柱	KM01,KM04
					漁獵	誘餌	KM01
						獵具	KM01,KM04
				g'nhing	建築	工寮柱	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM03,KM04
					經濟	種香菇	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM03,KM04
				sn'gun	日常用品	刀柄	KM02
						杵	KM02
					漁獵	誘餌	KM02
						獵具	KM02
		烏皮茶	<i>Pyrenaria shinkoensis</i> (Hayata) Keng	obadeya	建築	工寮樑	KM05
					經濟	種香菇	KM05
金縷梅科	HAMAMELIDACE	楓香	<i>Liquidambar formosana</i> Hance	grayung	建築	屋樑	GM02
					經濟	種香菇	KM01,KM02,KM03,KM04
棕櫚科	PALMAE	= 檳榔	<i>Areca catechu</i> L.	*	食用	副菜	GM05
	ARECACEAE	山棕	<i>Arenga engleri</i> Becc.	ca'bin	日常用品	掃把	KM02,KM03,KM04
						綑綁	KM02,KM03,KM04
					建築	工寮牆	KM03,KM04
						地板	KM03,KM04
						屋頂	KM04
					漁獵	漁具	KM03,KM04
						誘餌	KM03,KM04
						獵具	KM03,KM04
				ciabin	日常用品	掃把	GM01,KM01,KM02,KM05,K
						綑綁	KM01
					漁獵	誘餌	GM01
		黃藤	<i>Calamus quiquesetinervius</i> Burret	pori-qwayux	食用	副菜	GM02
					藥用	氣喘	GM02
				qwayux	日常用品	刀柄	GM01,GM02
						袋子	KM04
						帽子	KM04
						指籃	GM02,KM02,KM07
						置物籃	KM01,KM04
					衣飾	裝線籃	KM04
					建築	綑綁	GM01,GM02,KM01,KM02,K
					食用	副菜	GM01,GM04,KM01
						嗜好品	GM01
					漁獵	獵具	GM01
虎耳草科	SAXIFRAGACEAE	大葉溲疏	<i>Deutzia pulchra</i> Vidal	*	柴薪	薪材	KM01,KM04
薔薇科	ROSACEAE	山枇杷	<i>Eriobotrya deflexa</i> (Hemsl.) Nakai	gidu	日常用品	刀柄	KM01,KM03,KM04
						杵	KM01,KM03,KM04
					衣飾	理經架柱子	KM01
					建築	工寮柱	KM03,KM04
					食用	嗜好品	KM03,KM04
					漁獵	誘餌	KM03,KM04
						獵具	KM03,KM04
		山櫻花	<i>Prunus campanulata</i> Maxim.	gibunh	衣飾	理經架柱子	KM01
				*	衣飾	交叉分隔棒	KM03,KM04
		黑星櫻	<i>Prunus phaesticta</i> (Hance) Maxim.	s'nbuhun	日常用品	刀柄	KM04
					經濟	種香菇	KM04

				漁獵	獵具	KM04
		檀葉懸鉤子 <i>Rubus alnifoliolatus</i> Levl.	lilug	食用	嗜好品	KM01,KM02,KM03,KM04,K
				漁獵	誘餌	KM03,KM04
			lilug g'lwi	食用	嗜好品	KM01,KM04
		玉山懸鉤子 <i>Rubus calycinooides</i> Hayata.	lilug g'bay	食用	嗜好品	KM04
		台灣懸鉤子 <i>Rubus formosensis</i> Ktze.	g'bayi	食用	嗜好品	GM02,KM02,KM03,KM04
豆科	LEGUMINOSAE	相思樹 <i>Acacia confusa</i> Merr.	sosiru(日)	柴薪	木炭	KM02,KM05
		大葉假含羞 <i>Cassia mimosoides</i> L. subsp. <i>leschenaultiana</i>	k'man m'kuku	藥用	痛風	GM02
		波葉山蚂蝗 <i>Desmodium sequax</i> Wall.	g'l'gu	童玩	黏衣物	KM03,KM04
		兔仔菜 <i>Ixeris chinensis</i> (Thunb.) Nakai	yobau	藥用	癌症	GM02
		鵲豆 <i>Lablab purpureus</i> (L.) Sweet	piawei	食用	副菜	GM01
		銀合歡 <i>Leucaena leucocephala</i> (Lam.) de Wit	*	漁獵	火藥	KM02,KM07
		台灣魚藤 <i>Millettia pachycarpa</i> Benth.	duba tayan	漁獵	毒魚	KM06,KM07
			duba tayan	漁獵	毒魚	KM03,KM04
			unlu duba	其他	農藥	KM02
				漁獵	毒魚	KM01,KM02,KM04,KM05
		台灣葛藤 <i>Pueraria lobata</i> (Willd.) Ohwi subsp. <i>thomsonii</i> wahin		日常用品	綑綁	GM03,KM02
				藥用	止血	GM02
		山葛 <i>Pueraria montana</i> (Lour.) Merr.	wahin	日常用品	綑綁	GM01,GM02,KM01,KM03,K
				其他	飼料	KM02
				食用	嗜好品	KM03,KM04
				藥用	止血	GM02
					傷	KM03,KM04
		田青 <i>Sesbania</i>	*	其他	肥料	KM02
大戟科	EUPHORBIACEAE	廣東油桐 <i>Aleurites montana</i> E. H. Wilson	gesi	經濟	賣植株	KM05
			gili	經濟	賣植株	KM07
		茄冬 <i>Bischofia javanica</i> Blume	katang**	日常用品	白	KM01,KM02,KM04
				建築	工寮柱	KM04
					屋柱	GM05,KM01,KM01,KM02,K
				食用	嗜好品	GM05,KM02,KM04,KM07
				漁獵	誘餌	KM07
				藥用	肺	GM02
			lamun	建築	屋樑	GM02
				食用	嗜好品	GM02
				藥用	肺	GM02
		細葉饅頭果 <i>Glochidion rubrum</i> Blume	g'maami	漁獵	獵具	KM03,KM04
		樹薯 <i>Manihot esculenta</i> Crantz.	gesiaba	食用	主食	KM01,KM02,KM04,KM07
		野桐 <i>Mallotus japonicus</i> (Thunb.) Muell.-Arg.	lihan labu	柴薪	薪材	GM01
			lihang	日常用品	鍋蓋	KM03,KM04
					襯墊	KM04
				其他	飼料	KM02
				食用	段木	GM02,KM01,KM04,KM07
				柴薪	薪材	KM01,KM02,KM04
		白飽子 <i>Mallotus paniculatus</i> (Lam.) Muell.-Arg.	lihang	日常用品	襯墊	KM03
				其他	飼料	KM02
				食用	段木	GM02,KM03,KM04
		圓葉血桐 <i>Omalthus fastuosus</i> F.-Vill.	lihan	柴薪	薪材	GM01
		蓖麻 <i>Ricinus communis</i> L.	hima	日常用品	照明	GM02
				經濟	賣植株	KM07
			lolog	日常用品	照明	KM03,KM04
				童玩	果芒比賽	KM03,KM04
		白柏 <i>Sapium discolor</i> Muell.-Arg.	*	日常用品	置刀器具	KM01,KM02,KM04
芸香科	RUTACEAE	臭辣樹 <i>Euodia meliaefolia</i> (Hance) Benth.	b'l'ge	柴薪	薪材	KM01
			b'l'gi	柴薪	薪材	KM02
			*	漁獵	捕蜂	KM03,KM04
		月橘 <i>Murraya paniculata</i> (L.) Jack. var. <i>paniculata</i>	abula**	童玩	指甲油	KM05
			g'lnwi	建築	圍籬	KM07

				piling	日常用品	刀柄	KM03,KM04
					建築	圍籬	KM01,KM02,KM04
					藥用	傷	GM02
		食茱萸	<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Sieb. & Zucc.	dana	食用	調味料	GF01,GM02,KF02,KM02
					漁獵	槍托	GM02
					藥用	止痛	GM02
				dana	食用	調味料	GM01
				dana dala	食用	調味料	KM02,KM05,KM07
楝科	MELIACEAE	苦楝	<i>Melia azedarach</i> Linn.	lilang	建築	木板	KM02
						屋柱	KM02
					藥用	傷	KM01,KM02,KM03,KM04
				lilang	藥用	傷	KM02
				senlang	其他	催熟	KM10
					藥用	酸痛	KM05
黃藤科	MALPIGHIACEAE	黃藤	<i>Calamus quiquestinervius</i> Burret	qwayux	日常用品	支架	KM03,KM04
						揹籃	KM03,KM04
					食用	副菜	KM03,KM04
						嗜好品	KM03,KM04
					經濟	賣植株	KM03,KM04
漆樹科	ANACARDIACEAE	羅氏鹽膚木	<i>Rhus javanica</i> L. var. <i>roxburghiana</i> (DC.) q'brin	vaqe	漁獵	火藥	GM02
		木蠟樹	<i>Rhus succedanea</i> L.		其他	皮膚病	KM01,KM02,KM10
					建築	屋柱	KM01,KM03,KM04
						屋樑	KM05
					柴薪	薪材	KM03,KM04
無患子科	SAPINDACEAE	無患子	<i>Sapindus mukorossii</i> Gaertn.	masa	其他	洗滌	GM02,KM01,KM04,KM05,K
					漁獵	誘餌	KM05,KM07
				maza	其他	洗滌	KM02
				smasa	其他	洗滌	KM03,KM04
					建築	工寮柱	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM03,KM04
清風藤科	SABIACEAE	山豬肉	<i>Meliosma rhoifolia</i> Maxim.	bugun	食用	副菜	KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM02
冬青科	AQUIFOLIACEAE	台灣檫木	<i>Ilex ficoidea</i>	giyai	日常用品	刀柄	KM03
						印章	KM03,KM04
					漁獵	刺槍柄	KM03
						獵具	KM03,KM04
		早田氏冬青	<i>Ilex hayataiana</i> Loes.	taganhang	日常用品	杵	KM04
					漁獵	獵具	KM04
省沽油科	STAPHYLEACEAE	三葉山香圓	<i>Turpinia ternata</i> Nakai	malihoi	柴薪	薪材	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM03,KM04
鼠刺科	RHAMNACEAE	小花鼠刺	<i>Itea parviflora</i> Hemsl.	g'buhi	柴薪	薪材	KM03,KM04
					漁獵	獵具	KM03,KM04
杜英科	ELAEOCARPACEAE	薯豆	<i>Elaeocarpus japonicus</i> Sieb. & Zucc.	g'lihu	日常用品	刀柄	KM02
						置刀器具	KM01,KM02,KM03,KM04
					衣飾	打緯刀棒	KM02,KM03,KM04
						交叉分隔棒	KM03,KM04
						固定布軸	KM03,KM04
					經濟	種香菇	KM02,KM03,KM04,KM05
		杜英	<i>Elaeocarpus sylvestris</i> (Lour.) Poir. var. <i>qruhung sylvestris</i>		食用	嗜好品	GM02
					經濟	種香菇	GM02
					漁獵	誘餌	GM02
				talakakay	其他	肥料	KM02
					食用	嗜好品	KM05
					柴薪	薪材	KM02
					經濟	種香菇	KM02
					漁獵	誘餌	KM05
				tluhung	建築	屋牆	KM04

					食用	嗜好品	KM01
					柴薪	薪材	GM01
					經濟	造林	KM03,KM04
						種香菇	GM01,KM03,KM04,KM07
梧桐科	STERCULIACEAE	梧桐	<i>Firmiana simplex (L.) W. F. Wight</i>	godun**	日常用品	蒸籠	KM01
		泡桐 sp.	<i>Paulownia sp.</i>	godun**	日常用品	蒸籠	KM02,KM05
					建築	屋頂	KM02
						屋牆	KM02
				labin	日常用品	白	KM01,KM04
						蒸籠	KM01,KM02,KM03,KM04,K
					衣飾	木屐	KM01,KM03,KM04
					柴薪	薪材	KM03,KM04
旌節花科	STACHYURACEAE	通條樹	<i>Stachyurus himalaicus Hook. f. &amp; Thomson ex b'l'hoi Benth.</i>		衣飾	裝飾	KM03,KM04
					童玩	子彈	KM01,KM03,KM04,KM07
				b'l'hwi	童玩	子彈	GM02
				l'hwi	童玩	子彈	KM02,KM05
秋海棠科	BEGONIACEAE	水鴨腳	<i>Begonia formosana (Hayata) Masam.</i>		baho	其他	洗滌
						食用	嗜好品
						漁獵	指標
							KM03,KM04
				b'ba	食用	嗜好品	KM05
葫蘆科	CUCURBITACEAE	梨瓜	<i>Sechium edule Sw.</i>	tnquwaq	食用	副菜	GM02
千屈菜科	LYTHRACEAE	九芎	<i>Lagerstroemia subcostata Koehne</i>	qaiysu	建築	工寮柱	KM01,KM03,KM04,KM07
						屋柱	KM01,KM05,KM07
						柴薪	薪材
						漁獵	獵具
						藥用	止血
							KM01
				selehun	日常用品	刀柄	KM02
				ziyuhu	日常用品	刀柄	KM02
					建築	工寮柱	KM02
					童玩	陀螺	KM02,KM05
					漁獵	獵具	KM02,KM10
					藥用	止血	KM02
桃金娘科	MYRTACEAE	番石榴	<i>Psidium guajava L.</i>	chapin	藥用	下痢	GM01,GM04,KM02
五加科	ARALIACEAE	裡白蕙木	<i>Aralia bipinnata Blanco</i>	dana labu	藥用	脊髓炎	KM02
				dana s'agans	柴薪	薪材	KM03,KM04
					漁獵	誘餌	KM03,KM04
		鴨掌柴	<i>Schefflera octophylla (Lour.) Harms</i>	s'n'buhun	日常用品	床鋪	KM07
						置刀器具	KM02
						農具	KM02
						蒸籠	KM02,KM07
					衣飾	木屐	KM02
						打緯刀棒	KM02
						經軸	KM02
					建築	木板	KM02
					柴薪	薪材	KM02
				s'n'bun	衣飾	木屐	KM01,KM04
						經軸	KM01
					建築	木板	KM01
					柴薪	薪材	KM04
					經濟	賣植株	KM03,KM04
		通脫木	<i>Tetrapanax papyriferus (Hook.) K. Koch</i>	b'l'hoi	衣飾	裝飾	KM01,KM03,KM04,KM07
					經濟	賣植株	KM01,KM03,KM04
				b'l'hwi	日常用品	包裹	GM02
					衣飾	裝飾	GM02
					其他	紙	GM02
					童玩	子彈	GM02
					漁獵	誘餌	GM02



						l'hwí	衣飾	裝飾	KM05,KM10
							藥用	傷	KM05
紫金牛科	MYRSINACEAE	樹杞	<i>Ardisia sieboldii</i> Miq.			tabun	建築	木板	GM02
							漁獵	獵具	GM02
		藤木樹	<i>Embelia laeta</i> (L.) Mez			glebay	食用	嗜好品	KM01,KM02
		台灣山桂花	<i>Maesa perlaria</i> (Lour.) Merr. var. <i>formosana</i> raso**				其他	肥料	KM02
柿樹科	EBENACEAE	軟毛柿	<i>Diospyros eriantha</i> Champ. ex Benth.			qaluhx	日常用品	刀柄	GM02
							漁獵	獵具	GM02
		山紅柿	<i>Diospyros morrisiana</i>			g'lalu	食用	嗜好品	KM03,KM04
						*	漁獵	誘餌	GM02
安息香科	STYRACACEAE	烏皮九芎	<i>Styrax formosana</i> Matsum. var. <i>formosana</i>			d'g'bin	日常用品	輪胎	GM02
							建築	屋柱	GM02
						piyah	柴薪	薪材	KM04
						*	柴薪	薪材	KM02
		台灣野茉莉	<i>Styrax matsumuraei</i> Perkins			slayoun	日常用品	置刀器具	KM03,KM04
							柴薪	薪材	KM03,KM04
灰木科	SYMPLOCACEAE	紅皮	<i>Styrax suberifolia</i> Hook. & Arn.			piyah	柴薪	薪材	KM03
		褐毛灰木	<i>Symplocos trichoclada</i> Hayata			tagan	衣飾	捻線	KM04
木犀科	OLEACEAE	白雞油	<i>Fraxinus formosana</i> Hayata			d'g'bin labu	日常用品	白	KM01
							建築	屋柱	KM01
							經濟	賣植株	KM07
						s'arux	日常用品	杵	GM02
		阿里山女真	<i>Ligustrum pricei</i> Hayata			*	日常用品	印章	KM02
夾竹桃科	APOCYNACEAE	酸藤	<i>Ecdysanthera rosea</i> Hook. & Arn.			wahi	食用	嗜好品	GM02
						wahin	食用	嗜好品	KM05
							藥用	腹痛	KM02
茜草科	RUBIACEAE	山黃梔	<i>Gardenia jasminoides</i> Ellis			*	柴薪	薪材	KM01,KM04
		狗骨仔	<i>Tricalysia dubia</i> (Lindl.) Ohwi			terluhom	日常用品	杵	KM02
							建築	屋牆	KM02
						*	日常用品	印章	KM07
		水金京	<i>Wendlandia formosana</i> Cowan			dala	日常用品	刀柄	KM02
							柴薪	薪材	KM01,KM02,KM03,KM04
							漁獵	獵具	KM01,KM02,KM03,KM04
旋花科	CONVOLVULACEAE	甘藷	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.			ngahei	食用	副菜	GM02
						qwahei	食用	主食	GM01
								副菜	GM01
馬鞭草科	VERBENACEAE	揚波	<i>Buddleja asiatica</i> Low.			d'g'nsun	漁獵	毒魚	KM03,KM04
						mmulun	藥用	皮膚病	GM02
						siadu	漁獵	毒魚	KM01,KM02,KM05
						*	漁獵	毒魚	KM03,KM04
		杜虹花	<i>Callicarpa formosana</i> Rolfe			siadu	柴薪	薪材	KM03,KM04
							漁獵	獵具	KM03,KM04
						*	童玩	像檳榔	KM05,KM07
		長葉紫珠	<i>Callicarpa longissima</i> (Hemsl.) Merr.			siadu	柴薪	薪材	KM03,KM04
		細葉紫珠	<i>Callicarpa pilosissima</i> Maxim.			siadu	漁獵	獵具	KM03,KM04
		金露花	<i>Duranta repens</i> L.			lengyu(日)	建築	圍籬	KM02,KM05
唇形科	LAMIACEAE	紫蘇	<i>Perilla ocyroides</i> L. var. <i>crispa</i> Benth. f. *				食用	調味料	GM02
茄科	SOLANACEAE	小辣椒	<i>Capsicum annuum</i> L.			kulig balis	食用	嗜好品	KM02
								調味料	KM02
						kulig pegun	食用	副菜	KM04
						*	食用	副菜	KM03
								調味料	KM03,KM04
		辣椒	<i>Capsicum annuum</i>			*	食用	調味料	GM02
		小番茄	<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. var. <i>esculentum</i>			tmatu cipuq	食用	副菜	GM02
								嗜好品	GM01,GM02
		煙草	<i>Nicotiana tabacum</i> L.			tbaku	食用	嗜好品	GM02
						*	食用	嗜好品	KM02

					經濟	賣植株	KM02
					漁獵	毒魚	KM03,KM04
		燈籠草	<i>Physalis angulata L.</i>	k'man bubun	藥用	婦女病	GM02
				*	食用	副菜	KM01,KM04
					童玩	汽球	GF01
		刺茄	<i>Solanum aculeatissimum Jacq.</i>	*	藥用	酸痛	GM02
		龍葵	<i>Solanum nigrum L.</i>	wasiag	食用	副菜	KM02,KM03,KM04,KM06
					藥用	解酒	KM03,KM04,KM10
				wasiq	食用	副菜	GM02
					藥用	解酒	GM02
玄參科	SCROPHULARIAC	泡桐 sp.	<i>Paulownia sp.</i>	labin	建築	木板	KM05
		倒地蜈蚣	<i>Torenia concolor Lindley var. formosana</i>	*	藥用	利尿	GM02
爵床科	ACANTHACEAE	九頭獅子草	<i>Peristrophe japonica (Thunb.) Bremek.</i>	s'g'mi	藥用	傷	KM07
車前草科	PLANTAGINACEA	車前草	<i>Plantago asiatica L.</i>	obago	藥用	瘡	KM02,KM05,KM07
		大車前草	<i>Plantago major L.</i>	abo nedung	藥用	瘡	KM03,KM04
				obago	藥用	瘡	KM01,KM05,KM07
				*	藥用	淋病	GM02
忍冬科	CAPRIFOLIACEAE	有骨消	<i>Sambucus formosana Nakai</i>	blaiya	其他	肥料	KM01
					祈福祭儀	巫用	KM01
				laiya	其他	肥料	GM04,KM02
					祈福祭儀	巫用	KM03,KM04
				laya	藥用	傷	GM02
						腹痛	GM01,GM02
						酸痛	GM02
		紅子英迷	<i>Viburnum luzonicum Rolfe var. formosanum (Hance) Rehder</i>	bengung	日常用品	弓	KM03,KM04
					衣飾	交叉分隔棒	KM03,KM04
						固定布軸	KM02
						綜統棒	KM01
						整線 I 型器具	KM01
						整線棒	KF01,KM01,KM02
						繫經棒	KM01,KM03,KM04
					食用	嗜好品	KM03,KM04
桔梗科	CAMPANULACEA	台灣土黨參	<i>Campanumoea lancifolia (Roxb.) Merr.</i>	gali	漁獵	刺楸柄	KM01,KM03,KM04
				kali	食用	嗜好品	KM02,KM03,KM04
菊科	COMPOSITAE=AS	紫花蒼香薊	<i>Ageratum houstonianum Mill.</i>	*	其他	指標	GM02
					藥用	肝	GM02
		茵陳蒿	<i>Artemisia capillaris Thunb.</i>	delung	藥用	驅蟲蚊	KM02,KM05
				gaiylung	藥用	驅蟲蚊	KM01
		小白花鬼針	<i>Bidens pilosa L. var. minor (Blume) Sherff</i>	beda	藥用	皮膚病	KM02,KM05,KM07
				b'loqi	藥用	止痛	GM02
						降火氣	GM02
						腹痛	GM02
				g'lug	藥用	皮膚病	KM07
				l'nguhun	藥用	皮膚病	KM01
				*	藥用	下痢	GM05
		大花咸豐草	<i>Bidens pilosa L. var. radiata Sch.</i>	*	食用	嗜好品	KM03,KM04
		大頭艾納香	<i>Blumea riparia (Blume) DC. var. megacephala</i>	*	食用	嗜好品	GM02
		加拿大蓬	<i>Conyza canadensis (L.) Cronq. var. canadensis</i>	g'manbail	藥用	傷	KM03,KM04
				gogo	藥用	止血	KM01,KM02,KM05
						傷	KM05
		昭和草	<i>Crassocephalum rubens (Juss. ex Jacq.) S. Moore</i>	g'm'n	食用	副菜	GM02
				kgoba	食用	副菜	GM01
				k'lun	食用	副菜	GM02
				sina	食用	副菜	KM02,KM03,KM04,KM05
				s'na	食用	副菜	KM01,KM04
		台灣假黃鵝	<i>Crepidiastrum taiwanianum Nakai</i>	yahau	藥用	止痛	GM02

						解酒	GM02
		紫背草	<i>Emilia sonchifolia</i> (L.) DC. var. <i>javanica</i> k'manb'q'y	食用		副菜	GM02
			(Burm. f.) Matfeld	lyumun	食用	副菜	KF01, KM04
				*	食用	副菜	GM01
		台灣澤蘭	<i>Eupatorium formosanum</i> Hayata	slumay	藥用	止血	KM05
		鼠麴草	<i>Gnaphalium affine</i> D. Don	badung	柴薪	火種	KM02
				budung silay	柴薪	火種	KM01
				galieg	柴薪	火種	KM04
				kman tbkilan	食用	嗜好品	GM02
					藥用	氣喘	GM02
		刀傷草	<i>Ixeridium laevigatum</i> (Blume) J. H. Pak & * Kawano		藥用	利尿	GM02
						腎	KM03, KM04
		鴨仔草	<i>Lactuca indica</i> L.	goba	食用	副菜	KM02, KM07
				yahau	食用	副菜	GM01, GM02, KM01, KM02, K
						嗜好品	KM03, KM04
					藥用	退燒	KM02
						解酒	KM03, KM04
		王爺葵	<i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A. Gray	hana	其他	觀賞	KM02
		苦苣菜	<i>Sonchus arvensis</i> L.	hoba	食用	副菜	KM02
				koba	食用	副菜	GM01, KM03, KM04
					藥用	解酒	KM03, KM04
						酸痛	KM03, KM04
薯蕷科	DIOSCOREACEAE	家山藥	<i>Dioscorea batatas</i> Decne.	lanqai	食用	主食	GM01
		裡白葉薯榔	<i>Dioscorea matsudae</i> Hayata	g'mazi	衣飾	染料	KM01, KM02
					經濟	賣植株	KM02
				magi	衣飾	染料	KM02, KM03, KM04, KM05
菝葜科	SMILACACEAE	假菝葜	<i>Smilax bracteata</i> Presl var. <i>bracteata</i> .	blegud	日常用品	包裹	KM02
		台灣土茯苓	<i>Smilax lanceifolia</i> Roxb.	blegud	日常用品	包裹	KM02
菖蒲科	SMILACACEAE	菖蒲屬	<i>Acorus</i> sp.	lilang	祈福祭儀	巫用	GM02, KM03, KM04
					藥用	傷	GM01
鴨跖草科	COMMELINACEAE	紅川七草	<i>Rhoeo discolor</i> Hance	abau wahin	食用	副菜	GM02
禾本科	POACEAE	蘆竹	<i>Arundo donax</i> L.	golu	祈福祭儀	巫用	KM03, KM04, KM07
		台灣蘆竹	<i>Arundo formosana</i> Hack.	gagau	日常用品	掃把	KM01, KM02, KM03, KM04
		火廣竹	<i>Bambusa dolichomerithalla</i>	oyu	日常用品	圓箕	KM02, KM05
					漁獵	漁具	KM02
				qoyau	日常用品	圓箕	KM03, KM04
		麻竹	<i>Dendrocalamus latiflorus</i> Munro	dagan	日常用品	盛水器具	KM07
				dakan	日常用品	盛水器具	KM01, KM02, KM04, KM06
					建築	工寮牆	KM05
		白茅	<i>Imperata cylindrica</i> (L.) P. Beauv. var. <i>major</i> agiqi (Nees) C. E. Hubb. ex Hubb. & Vaughan		建築	屋頂	GM01, GM02, KF03, KM01, KM
					祈福祭儀	失語症	GM02
					食用	副菜	GM02
						嗜好品	GM02
				qiwi	建築	屋頂	KM02
		五節芒	<i>Miscanthus floridulus</i> (Labill.) Warb. ex K. bnciq Schum. & Lauterb.		日常用品	襯墊	KM03, KM04, KM07
					建築	屋牆	GM02
					食用	副菜	GM02, KM03, KM04, KM05
					漁獵	記號	KM01, KM07
					藥用	驅蟲蚊	KM07
				limiquy	日常用品	襯墊	GM02, KM03, KM04, KM07
					建築	屋頂	KM01, KM02, KM03, KM04
						屋牆	KM01, KM02
					祈福祭儀	失語症	GM02
						巫用	GM02, GM04
					食用	副菜	GM01, GM02, KM03, KM04, K
					童玩	小碟	KM03, KM04
						玩具	KM06, KM07

					煙斗	GM04
					吹聲音	KM03,KM04
			漁獵		記號	KM04,KM05
					漁具	KM07
			藥用		止血	GM04
芒 sp.1***	<i>Miscanthus sp.1</i>	miqwi	建築		屋頂	KM02
			童玩		玩具	KM05
芒 sp.2***	<i>Miscanthus sp.2</i>	bnciq	食用		副菜	KM03
			漁獵		記號	KM05
			藥用		驅蟲蚊	KM02
		miqwi	漁獵		記號	KM03
兩耳草	<i>Paspalum conjugatum Bergius</i>	bidu	其他		襯墊	KM05
		lubi gazin	其他		飼料	KM07
象草	<i>Pennisetum purpureum Schumach.</i>	*	其他		飼料	GM05,KM05
桂竹	<i>Phyllostachys makinoi Hayata</i>	bolineag	漁獵		漁具	KM05,KM07
		lima	日常用品		弓	KM01,KM04
					掃把	KM04
					梯	KM04
					煙斗	KF04,KM01,KM04
					橋	KM04
			衣飾		緯梭	KF01,KM01
			建築		屋頂	KM01,KM04
					屋牆	KM04
			童玩		竹槍	KM03,KM04
					竹蜻蜓	KM04
					響玩具	KM03,KM04
			漁獵		漁具	KM04
		luma	日常用品		煙斗	KM02
		*	食用		副菜	GM05
甜根子草	<i>Saccharum spontaneum L.</i>	obin	建築		屋頂	KM01,KM02,KM04,KM07
			食用		嗜好品	GM05
			藥用		肝	GM05
小米	<i>Setaria italica (L.) P. Beauv.</i>	*	祈福祭儀		巫用	KM03,KM04
			食用		主食	KM04
					調味料	GM04,KF02
		d'lakis	食用		嗜好品	KM01
		vivirun	食用		嗜好品	KM02
		lavimyun	食用		主食	KM02
		l'myun	食用		主食	KM01
棕葉狗尾草	<i>Setaria palmifolia (J. König.) Stapf</i>	abou	其他		指標	KM02
台灣矢竹	<i>Sinobambusa kunishii</i>	binug	日常用品		弓	KM03,KM04
					煙斗	KM01,KM02,KM03,KM04
			衣飾		裝飾	KM04
			祈福祭儀		慶典	KM04
			童玩		竹槍	KM03,KM04
					響聲玩具	KM03,KM04
		binun	祈福祭儀		巫用	GM02
			食用		副菜	GM02
		lagu	日常用品		箭	KM05
玉山箭竹	<i>Yushania niitakayamensis (Hayata) Keng f.</i>	l'gu	日常用品		弓	KM03,KM04
					箭	KM01
		loku	日常用品		箭	GM02
天南星科 ARACEAE		abau bgayau	日常用品		包裹	GM02
姑婆芋	<i>Alocasia odora (Lodd.) Spach.</i>		漁獵		誘餌	GM02
		abo gaci	日常用品		包裹	KM05
					雨傘	KM05
					盛水器具	KM10

					漁獵	誘餌	KM10
					藥用	蛇咬	KM06
				abo gayao	漁獵	誘餌	KM02
				bgayau	日常用品	包裹	GM01,GM02,KM01,KM03,K
						雨傘	KM01
						盛水器具	KM03,KM04
						鍋蓋	KM03,KM04
						襯墊	GM01
					食用	主食	KM01
					漁獵	誘餌	GM01,GM02,KM03,KM04
				ganhi	日常用品	雨傘	KM05,KM07
		山芋	<i>Colocasia formosana Hayata</i>	munan	日常用品	盛水器具	KM01,KM02,KM03,KM04,K
					食用	副菜	GM01
					漁獵	指標	KM03,KM04
堇菜科	SPARGANIACEAE	川上氏堇菜	<i>Viola formosana Hayata var. stenopetala g'man dala</i>		藥用	退烧	KM02
芭蕉科	MUSACEAE	台灣芭蕉	<i>Musa formosana (Warb.) Hayata</i>	blagqe	食用	副菜	GM01
				buqoh	食用	副菜	KM01
				g'loho yuqain	食用	副菜	KM02
				buqoh	食用	副菜	KM03,KM04
						嗜好品	KM03,KM04
				muqoh	食用	嗜好品	GM02
					柴薪	火種	GM02
		香蕉	<i>Musa sapientum L.</i>	buqoh	日常用品	包裹	KF04,KM02
						襯墊	KM03,KM04
					食用	嗜好品	KM02
						調味料	KM02
薑科	ZINGIBERACEAE	月桃	<i>Alpinia zerumbet (Pers.) B. L. Burtt &amp; R. M. b'sig'ng Smith</i>		日常用品	綑綁	KM02
					童玩	子彈	KM05
					經濟	賣植株	KM02
					漁獵	獵具	KM05
				busiyau	日常用品	包裹	GF01,GM02,GM04
						筆桶	GM04
						綑綁	GF01,GM02,KM01
					衣飾	鞋	GF01,GM04
					經濟	賣植株	KF04,KM01,KM04
					漁獵	獵具	GM04
薑	花 CANNACEAE	中國薑花	<i>Canna reevesii Lindl.</i>	phpah g'lug	食用	副菜	GM02
(美人蕉)科					藥用	氣喘	GM02
蘭科	ORCHIDACEAE	台灣金線蓮	<i>Anoectochilus formosanus Hayata</i>	*	經濟	賣植株	KM07

\*為報導人發不出該植物的泰雅名稱。

\*\*為日語發音，有些植物的泰雅名稱已被日語所取代。

\*\*\*因無繁殖器官無法鑑定到種。

## A preliminary ethnobotanical study in Atayal's tribes, Jinyang and Auhua, Nanau township, Ilan County.

Li-Chun Lin<sup>1</sup>, Gene-Sheng Tung<sup>1,4</sup>, Wen-Liang Chiou<sup>2</sup>, and Hsiang-Hua Wang<sup>3</sup>

(Manuscript received 8 August 2003 ; accepted 26 November 2003 )

**ABSTRACT :** A Total of 1595 records had been made during 2002 in an ethnobotany study conducted at Jinyang and Auhua Atayal's tribes, Nanau township, Ilan County, Taiwan. Local people used thirty-two percent of local flora, belonging to 78 families and 214 species. Among these, 75 species (35%) are used as food, 72 species (34%) for commodity, 62 species (29%) for hunting or fishing, 50 (23%) species for housing, 44 species (21%) for firewood, 44 species (21%) for medicine, 35 species (16%) for economic planting, 25 species (12%) for children bauble, 21 species (10%) for clothing, 11 species (5%) for ceremony, and 26 species (12%) for the other usage. Among 11 use categories, the family of Moraceae, being used in 10 use categories, is the most commonly used; and the species of *Morus australis*, being used in 8 use categories, is the most commonly used. Among 148 use items, the family of Poaceae, useful in 34 use items, is the most frequently used; and the species of *Miscanthus floridulus*, being used in 14 use items, is the most frequently used. More species were found of being used in Jinyang tribe than in Auhua tribe, except in the category of food, medicine and ceremony. Comparing among three reporters came from different tribes of Atayal, Sedeq GM02 reporter mentioned more species for food and medicine usage, while reporters of Sequel KM01 and Tseole KM02 paid more attention to plants of commodity and housing usage.

**KEYWORDS :** Ethnobotany, Atayal, Nanao township, Ilan county

---

1. Fushan Research Center, Taiwan Forestry Research Institute. 132 P.O. Box. Ilan, Taiwan.

2. Forest Biology Division, Taiwan Forestry Research Institute. 53 Naihui, Taipei 100, Taiwan.

3. Hengchun Research Center, Taiwan Forestry Research Institute. 203, Kung-Yuien Rd. Kenting, Hengchun, Pingtung, Taiwan.

4. Corresponding author.